

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 mai 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29398]

6 JUNI 2013. — Décret portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communications, adopté à New York le 19 décembre 2011

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communications, adopté à New York le 19 décembre 2011 sortira son plein et entier effet.

Art. 2. La compétence du Comité des Droits de l'Enfant pour, en vertu de l'article 12 de ce Protocole, recevoir des communications d'un Etat partie selon lesquelles un autre Etat ne satisfait pas à ses obligations, est reconnue.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,
R. DEMOTTE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enfance, de la Recherche et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, des Finances et des Sports,
A. ANTOINE

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

La Ministre de la Jeunesse,
Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Égalité des chances,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale
Mme M.-D. SIMONET

—
Note

Session 2012-2013

Documents du Parlement. — Projet de décret, n° 471-1. — Rapport, n° 471-2

Compte-rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 5 juin 2013.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29398]

6 JUNI 2013. — Decreet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de Rechten van het Kind inzake een mededelingsprocedure, aangenomen in New York op 19 december 2011, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 2. De bevoegdheid van het Comité inzake de Rechten van het Kind om, krachtens artikel 12 van dit Protocol, mededelingen van een andere verdragsluitende Staat te ontvangen die stellen dat een andere Staat aan zijn verplichtingen niet voldoet, wordt erkend.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 juni 2013.

De Minister-president,

R. DEMOTTE

De Vicepresident en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Vicepresident en Minister van Begroting, Financiën en Sport,

A. ANTOINE

De Vicepresident en Minister van Hoger Onderwijs,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Jeugd,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van Cultuur, Audiovisuele Sector, Gezondheid en Gelijke Kansen,

Mevr. F. LAANAN

De Minister van Leerplichtonderwijs en van Onderwijs voor Sociale Promotie,

Mevr. M.-D. SIMONET

Nota

Zitting 2012-2013

Stukken van het Parlement. — Ontwerp van decreet, nr. 471-1. — Verslag nr. 471-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 5 juni 2013.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29397]

10 MAI 2013. — Décret instaurant une procédure de reconnaissance des salles de fitness de qualité. — Erratum

Dans le décret du 10 mai 2013 instaurant une procédure de reconnaissance des salles de fitness de qualité publié au *Moniteur belge* le 14 juin 2013 à la page 38276, il y a lieu de lire à l'article 15, § 3, 2° :

« 2° ou si le sportif justifie :

a) d'une part, de quelle manière la substance interdite, telle que visée à l'article 1.6. du décret dopage, s'est retrouvée dans son organisme ou en sa possession;

b) d'autre part, que cette substance interdite ne visait ni à améliorer sa performance, ni à masquer l'usage d'une substance améliorant la performance. »

en lieu et place de :

« 2° ou le sportif justifie de quelle manière la substance spécifiée, au sens de la Liste des interdictions visée à l'article 1.6° du décret dopage, s'est retrouvée dans son organisme ou en sa possession, et que cette substance spécifiée ne visait pas à améliorer sa performance, ni à masquer l'usage d'une substance améliorant la performance ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29397]

10 MEI 2013. — Decreet tot instelling van een procedure voor de erkenning van de kwaliteitsfitnesszalen. — Erratum

In het decreet van 10 mei 2013 tot instelling van een procedure voor de erkenning van de kwaliteitsfitnesszalen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 14 juni 2013 op bladzijde 38282 dient bij artikel 15, § 3, 2°, gelezen te worden:

« 2° of bewijst :

a) enerzijds, op welke wijze de verboden stof, zoals bedoeld bij artikel 1.6. van het decreet inzake dopingbestrijding, in zijn lichaam terecht kwam of in zijn bezit was;

b) anderzijds, dat deze verboden stof niet tot doel had zijn prestatie te verbeteren, of het gebruik van een stof die de prestatie verbetert, te maskeren. »

In plaats van :

« 2° of bewijst op welke wijze de geïdentificeerde stof, in de zin van de lijst van de verboden bedoeld in artikel 1.6° van het dopingdecreet, in zijn lichaam wordt teruggevonden of in zijn bezit is, en bewijst dat die geïdentificeerde stof niet tot doel had zijn prestatie te verbeteren, of het gebruik van een stof die de prestatie verbetert, te maskeren. ».